**Abstract:** This paper is based on a theoretical model describing communicative competence as a sum of semiotic, sociocultural and strategic competences, and specifies the content of the linguistic, referential, sociolinguistic, discourse, rhetorical, proxemic, pragmatic sub-competences which comprise them in the context of a specialised foreign language, which the foreign language for international relations is. To this end, there have been used theoretical works in the field of specialised language and descriptions of the skills for monological, dialogical speech and writing, as provided for the levels B2 and C1 in the European Language Portfolio for vocational purposes, which is accredited by the Council of Europe. As an opportunity for developing communicative competence in a specialised foreign language and specialised oral communication skills in French for university students in the International Relations speciality in particular, there have been presented the methods for working with audio-visual resources of the French-language television channel TV5 Monde, which provide all the components characteristic of a type of communicative foreign language teaching: working with television reports related to topical specialised subjects, didactic activities which mobilise specialised knowledge, information and means of expression, and encourage interaction among learners, a well-prepared and informed lecturer who directs and creates prerequisites for successful specialised oral communication.

**Key words:** communicative competence; communicative language teaching; specialised foreign language; European Language Portfolio for vocational purposes; French for International Relations; didactised audio-visual resources

Настоящата статия си поставя за цел да представи теоретични разработки за понятието **комуникативна компетентност**, да потърси неговото съдържание в контекста на специализирания чужд език и да очертаем средства и фактори, благоприятстващи изграждането на тази компетентност в рамките на университетско чуждоезиково обучение.
1. Комunikативната компетентност — определения и моделиране

Възникнало с разработките на американския антрополог Дел Хаймс през 70-те години, понятието комоникативна компетентност първоначално бива свеждано до езикова компетентност (лексика и морфосинтактични норми) или представено като доминирано от чисто езиковите средства. Изследванията на по-късен етап разширяват съдържанието на понятието с не-езикови компоненти, препращащи също пример към социалните норми на взаимодействие между индивидите и познанията за света и различните сфери на човешка дейност. Ги Спилм (2013) обобщава тези опити за по- kompleksno моделиране чрез следната схема:

![Diagram of competence communicative](image)

**Комуникативната компетентност** в няя се явява „сбор от динамични елементи във връзка на взаимно взаимодействие и които се застъпват”** комоникативна компетентност** (използване на различни означаващи системи, сред които са езикът, без той да засяга най-висше место, жестовете, социопрофессионалните кодове и др.) + социокултурна компетентност (използване на усвоени познания за културните и социалните кодове, като тук спада референтната компетентност или знанията за някои места, факти, лица, символи, продукти и др., общ за по-голямата част от обществата) + стратегийна компетентност (способността за умел подбор и съчетаване на различните подкомпетентности с оглед по-ефективното осъществяване на дадена задача). Авторът подчертава и разпоредбите проявления на комуникативната компетентност в зависимост от конкретни ситуации: социална, практическа, професионална, академична, в които доминират съответно социокултурната, стратегийната, реторична-дискурсната и езиковата подкомпетентности. От дидактическа гледна точка би било добре обучението по чужд език да бъде по един или друг начин насочено към всяка една от избраните ситуации и компетентности.
2. Спецификата, цели и методология на комуникативното обучение по чужд език

Анка Косачеану (2014) отбелязва, че придобиването на комуникативна компетентност е основна цел на обучението, изградено върху комуникативния подход, което съчетава „понятиен”, „формален” и „ direktен” (чрез използване на автентични материали, подбрани според вероятността да бъдат част от извънзиковия опит на обучаемите, техните потребности и искания). Сред дидактическите стратегии, които използва комуникативното обучение, авторката откроява поставянето в центъра на обучаване; гъвкавостта на дидактическите материали; използването на медиите, на образи в ситуация, чиято функция е да отключат речева дейност, спонтанен изказ; приоритетното място за речевите актуви; автентичните материали и възможно най-интензивен досег до чуждия език; отчитането на всички параметри на комуникативната ситуация; разнообразната педагогика за работа в малки групи и съобразена с интересите, потребностите, стила на учене на аудиторията; значението на невербалните и неезиковите знания на обучаемите.

3. Специализираните езици – особености и цели на преподаване

М. Ван дер Йот (2016 : 10), който предлага протокол за описание на специализираните езици, се сира на следното получило гражданственост определение за специализиран език, изработено през 2011 г. от френското Дружество на англичистите във висшето образование и утвърдено от френската Група за проучвания и изследвания по специализиран език: „Специализираните езици изразяват дадена специализирана област в даден език.” За понятието специализирана област самият Ван дер Йот (2013 : 13) предлага следното определение: „Съвкупност от знания и/или практики, поставени в услуга на една и съща цел.” Какви трябва да бъдат тогава целите на обучението по специализиран чужд език? К. Бургиньон (2008) припомня, че преподаването на специализираните езици придобива статут като такова едновременно със зараждането на комуникативния подход през 70-80-те години и го описва като основаващо се на „дискурсивните специфики на един език във връзка с неговия контекст на употреба” вследствие на разработките на Остин и неговите „речеви актове” и тези на Хаймс за „комуникативната компетентност”. Авторката уточнява, че „целта на преподаването на специализираните езици днес се обуславя да умее да чете, разбира, изразява писмено и устно на език, използван в дадена специализирана област” (Бургиньон 2008 : 5). Въпросът, на който ще потърсим отговор в следващата част на настоящата статия, е какво трябва да включва компетентността за устна и писмена комуникация в контекста на специализирана език и обучението по него за студенти с входящо ниво B1+/B2, затвърдено междинно B2 и очаквано изходящо C1.
4. Съдържание на комуникативната компетентност по специализиран чужд език

Като изключително полезен инструмент при разработването на курсове по специализиран език, оценяване и самооценка на владеенето на специализирания чужд език може да бъде възприет Европейските езиков портфейли за професионални цели, разработени от преподавателски екипи на Софийския университет и международни партньори в рамките на европейски проект по програма „Леонардо да Винчи“ (2002-2004) и акредитирани от Съвета на Европа през 2003 г. Проектът се основава на Общата европейска референтна езикова рамка на Съвета на Европа от 2001 г. и въведени от нея нива на владение на езиковите умения, както и на други предхождащи го разработки и версии на Европейските езиков портфейли. Частта Езикова биография на разглежданата от нас документ е предлага списъци с умения (дескриптори) за шестте нива по рамката, но в професионален контекст. Съставяващите диалогичната и монологичната реч и писането структурират общата комуникативна компетентност със специализирана насоченост. За НИВО B2 Диалогичната реч предполага умения за водене на разговор, водене и участие в професионална дискусия, аргументирано изказване, защита на позиция, изразяване на нюанси в емоциите, формулиране и оцениване на предложението за решение. За Монологичната реч се очакват умения за информиране и презентиране по професионални теми, обосноваване на гледна точка по актуална тематика, аргументирано изложение, резюмиране на проследена информация, излагане на по-обемна информация по професионални теми. За Писането дескрипторите предвиждат съставяне на ясен и детайлент текст по професионални въпроси, кореспонденция, представяне на разсъждене, изготвяне на разнородна професионална документация (есе, отчет, протокол, резюме на статия), обобщаване на информация от различни източници. НИВО C1 въвежда за Диалогичната реч умения за участие в оживена дискусия с носители на езика, спонтанно и ясно изразяване на мнение, владеене на идиоматична и хумористична фразеология, ефективно участие в професионална дискусия, точно представяне на професионално становище. При Монологичната реч се предполагат умения за излагане на ясна и изчерпателна информация по сложни теми, изготвяне на ясен и добре структуриран доклад или представяне на тема и отговори на въпроси, съставяне на критично резюме на дълъг и сложен текст. Писането на това ниво изисква умения за ясни и структурирани писъмени изложения на разнородна и комплексна професионална или обща тематика, изготвяне на подробен доклад с акценти и прецена въз основа на множество източници, съставяне на разнородна кореспонденция, кратка или разширена автобиография, протокол от заседание, обработка на проектна документация, писане на доклади за оценка.

Прилагането на практика на всички тези умения за една професионална област като международните отношения предполага боравене с всички под-
компетентности, структуриращи комуникативната компетентност в схемата на Г. Спилман по-горе: усвоенни познания и информация за събития, факти, процеси, лица от съответната специализирана област (реперентна компетентност); познат протокол и етикет за обуване по време на срещи, заседания, дискусии, официални церемонии, приеми и други професионални форуми (социолингвистична, проксемична, прагматична компетентности); терминология, специализирана фразеология (напр. фрази и речеви актове, използвани при модериране и участие в кръгла маса, заседание, преговори, конференции) (езикова компетентност); логически връзки, конектори, структуриращи изказванията, презентациите (езикова, дискурсна, реторична компетентност); владеене на съответната професионална жанрова специфика (преговори, презентации, проекти, доклади, протоколи, различни видове дипломатическа кореспонденция) (реторична, дискурсна компетентност).

5. Усъвършенстване на устната комуникативна компетентност по специализиран чужд език в рамките на университетското обучение чрез работа с дидактизирани аудиовизуални ресурси

Методиката за работа с аудиовизуални материали, разработена от френски педагогически екип за френскоезичния телевизионен канал TV5 Monde, представлява интересен похват за развиване на комуникативната компетентност по специализиран чужд език в рамките на университетското обучение. Дидактизираните за работа в час откъси от телевизионни новинарски емисии и публицистични предавания на актуална тематика са налични на Интернет сайта на канала с опции за подбор по ниво, умение (в широк смисъл), тематика, време за подготовка (готови за използване или недидактизирани ресурси), публика, вид медиа, поредица, продължителност на видеото. Предимствата на аудиовизуалните ресурси са разнообразието от теми, потопянето в автентична езикова и визуална среда и в нейния социалокултурен контекст, възможността за работа по всички умения (разбиране, говорене, писане, четене, взаимодействия) в рамките на едно занятие. Интересът на обучаемите се активира чрез запознаването им с най-нова и любопитна информация, представена визуално и атрактивно. Вдъхва им се доверие, спокойствие чрез дейности по актуални теми, по които те вече имат информация на родния си език, а това – заедно с образите, които съпътстват текста на репортажите – улеснява разбирането им и изпълнението на различните задачи. Целостната методика за работа с дидактизираните аудиовизуални ресурси внася динамика в часа по чужд език, удоволствие от обучителния процес, насърчава взаимодействията между участниците в него.

В рамките на университетски курс по Френски език за Международни отношения тези ресурси намират особено удачно приложение, тъй като много често засягат актуални външнополитически събития. Репортажите представляват световни лидери или известни личности в контекста на конкретно съби-
тис (новоизбраният германски президент Франк-Валтър Шайнмайер, кан-дидатурама се за четвърти мандат като канцлер Ангела Меркел, почи-налият кубински лидер Фидел Кастро, избраната за посланик на ООН за равенството между половете и еманципацията на жените американска актриса Линда Каретър, известна като Жената чудо от малкия екрън, по-сециенто в Париж на кубинския президент Раул Кастро, кандидатура-щата се за президент на САЩ Хилари Клинтън), международни събития с широк отзвук (гладът в Сомалия, биоизкуството, медиина битка между САЩ и Русия, неравното заплащане на труда на мъжете и же-ните, икономиката на споделинето, дейата на Сирия, терористичните атентати в Европа), международни организации (УНИЦЕФ, Лека̀ри без граници), обществено-политически проблематика в отделни страни и регио-ните на света (околна среда, култура, традиции, образование, права на чо-века, нови технологии).

Към всеки видеоматериал се предлагат фишове с дейности за отделните ези-кови нива, методически указания за преподавателя и транскрипция. Рабо-тата по устната комуникация на френски език може да протече на няколко етапа. На първо място, при подготовителната дейност (mise en route на фр.) обучаемите обикновено трябва да мобилизират и представят устно своите знания, информация, представи, асоциации във връзка с конкретна страна, ролята на страна, организация в обществено-политически процеси, да фор-мулират предположения за съдържанието на репортах, за видяно лице – от неговото заглавие, от първите кадри, изгледани без звук и надписи, от писмен откъс, да формулират решения за проблем в зададен контекст. След-ващите дейности са насочени към анализ на съдържанието – от по-общото към конкретното – като те включват и устна реализация: обясняване на не-съответствия между информация в задачата и гледания на репортах, на пред-ставена технология, фактология, формулиране и задаване на въпроси към останалите обучаеми, представяне на изразени гледни точки и на личната, съставяне на интервю с герой от репортах. Писмените задачи (дефиниции на термини, попълване на липсваща информация, ярно/невярно твърдение, структуриране на информацията, водене на бележки по подтеми и др.) често включват подготовкa и обсъждане на двойки и устно представяне на резул-татите пред цялата група. Последната дейност към всеки репортах е обик-новено за устна продукция по въпрос, свързан с темата на репортах, но разширяваща дискусията (Изберете политическа личност по Ваш избор и кажете каква е нейната позиция по отношение на президента Доналд Тръмп. Посочете примери; Познавате ли настоящите посланици на УНИ-ЦЕФ? Какво смятате за ролата на известните личности като посланици на УНИЦЕФ? Необходимо/безполезно/важно ли е това за УНИЦЕФ?), изискващ аргументиран и специализиран анализ на аспект от репортах (Според Вас, защо Франция и другите страни проявяват интерес към Куба?; Ангела Меркел ще се кандидатира на следващите избори за чет-върти мандат. Смятате ли, че Германия би трябвало да ограничи броя на
възможните мандати за своя канцлер, или че в политиката дълголетието се римува с качество?) или предполагащ разработване на конкретен сюжет (По двойки представете политическа личност (политически убеждения, кариера, занимания през свободното време, популярност, електорат и т.н.). Анализирайте след това неговия имидж (външен виб, поведение, мимика, черти на характера и др.); Изберете една от темите [на репортажа] и създайте хацаг за нея. След това рекламирайте тази инициатива.] или позиция в дебат, кръгла маса, заседание, за които е определена роля (Вие сте производител на място в кооперация и участвате в събрание, за да решите дали да се насочите към биоизпроизводството. Обсъждайте и претегляте аргументите за и против. Симулирайте това събрание.).

6. Заключение

Целостната концепция за дидактическа на видеоматериалите на TV5 Monde е насочена към поставяне в комуникативна ситуация на обучаемите и отговаря на изискванията на комуникативното обучение, които представихме в т. 2. Резултат от това са оживени, интерактивни и обогатяващи дискусии на всеки етап от работата по предлагените дидактически дейности. От значение е ролята на преподавателя – модератор, който направява и разширява дискусията с въпроси и специализирани теми, надхвърлящи контекста на репортажа (Ангела Меркел – Познавате ли други жени в международната политика? Каква е заеманата от тях длъжност? Какво мислите за тях? На кои от тях се възхищавате? Защо?; Новият президент на Германия – В кои други страни се провежда наскоро ще се провеждат тези година президентски избори? Кои са новите президенти? Кои са кандидат-президентите? Какво знаете за тях? Какви са техните шансове? Какви са надеждите на избирателите?). Неговото участие в провежданото занятие е свързано с предварителна подготовка – справки за географски, исторически и политически понятия, актуални новини, познания за международни проблематики и процеси. За участниците в обучението устните взаимодействия се основават на тяхната общо култура, информация за актуални външнополитически събития, вече усвоени специализирани знания и специализирана терминология. Когато пропуските в тях затрудняват изцяло или частично участието им, преподавателят разрешава тези ситуации чрез насочвания въпроси за основна и допълнителна информация, изказвание на контекст, в който обучаемите да допълнят с ключово понятие, насърчаване и подпомагане на търсенето на еквивалент на чуждия език за специализиран показател, изказан от тях на родния. Достъпът до онлайн ресурси също може да бъде от полза при подготовката на устните изказвания. Екипната работа създава предпоставка за допълнителна комуникация на чуждия език при условия на взаимодопълняемост.
Източници


8. Интернет сът на френскоезичния телевизионен канал TV5 MONDE,  http://www.tv5monde.com/

Данни за автора:
Служебен адрес: Катедра по западни езици, Факултет по класически и нови филология, Софийски университет „Св. Климент Охридски“, 15 бул. „Цар Освободител“, 1504 София
Телефон: +359 887 590 581
Имейл: anna_markova@mail.bg